

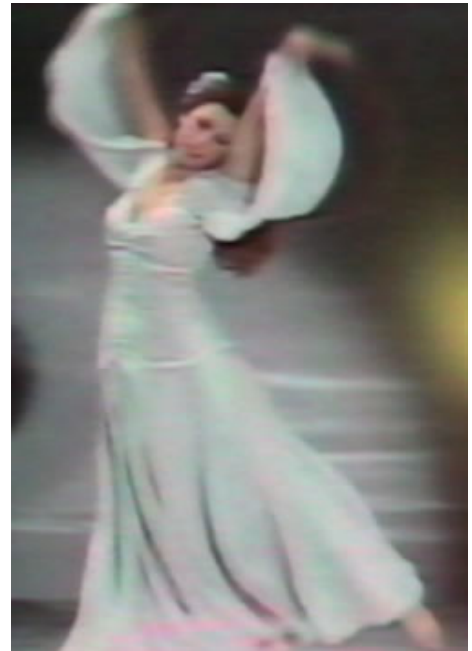
# Muwashshahat Raqisah (bailando Muwashshahat)

## Investigación en terreno de Estilos de Danza Folklórica Egipcia, por Farida Fahmy

Master en Etnología de la Danza UCLA - Agosto 2009

**Muwashshahat Raqisah** es una suite de danzas coreografiadas por Mahmoud Reda y presentadas por Farida Fahmy y un grupo de bailarines del Reda Troupe en una producción para la televisión egipcia producida por Ali Reda.

**Muwashshahat** es el plural del nombre **Muwashshah**, una forma poética que incluye música y vocalización. Es un sofisticado género musical que se originó en la España Musulmana durante el siglo X. Se describe como un poema estrófico con retornos al estilo de rondó a un estribillo musical. Se dice que el nombre **muwashshah** se refiere al **Wishah**, una faja que usaban las mujeres en Andalucía. Se describe como una prenda decorada con delicada artesanía, al igual que la estructura rítmica y poética del **muwashshah**, así como los significados que provocaba el uso de imaginaria. Los poemas cantados del **muwashshah** expresaban directamente los pensamientos y sentimientos propios del poeta. Los poemas hablaban de amor, alegría y pena. El uso de imaginaria enriquecía esta forma poética.



En 1492 cerca de medio millón de Árabes fueron expulsados de la Península Ibérica. Emigraron al norte de Africa llevando consigo su tradición cultural. Músicos y cantantes llevaron consigo su herencia musical de tratados, instrumentos, y diferentes géneros musicales que incluían miles de **muwashshahat**. Actualmente la forma clásica del **muwashshah** sigue siendo popular en Marruecos, Túnez y Algeria en el Norte de África, así como en Siria y en el Líbano. Se mantuvo vigente en Egipto hasta comienzos del siglo XX. Antes del advenimiento de la notación musical, la tradición musical del **muwashshah** se transmitía oralmente de una generación de cantantes a la siguiente. Mientras muchas de las interpretaciones musicales se perdieron con el paso del tiempo, gran parte de la poesía escrita se conserva en archivos en Andalucía y en parte del mundo Árabe. A mediados del siglo XX numerosos historiadores musicales y amantes del **Muwashshahat** dedicaron muchos años de arduo trabajo coleccionando, documentando y anotando lo que quedaba de esta tradición musical.

## EL MUWASHSHAHAT DE REDA

En 1979 Ali Reda fue invitado a pasar una velada musical en la casa de Hammada Madkour, un caballero que no era laudista profesional, pero sin embargo era de los mejores de Egipto. Allí, escuchó por primera vez a Fouad Abdel Magid, otro compositor no profesional que escribió las letras, compuso y cantó **Muwashshahat** simplemente por amor y por placer.



(Fueron muchas deliciosas noches, llenas de música y canto, que siguieron en los años venideros en nuestra pequeña casa.) Ali Reda estaba tan impresionado que rápidamente decidió colaborar con Fouad Abdel Magid para montar una producción donde el Reda Troupe se presentaría acompañado de su música.

## LA MÚSICA DE FOUAD ABDEL MAGID

Fouad Abdel Magid se adhirió a la forma y estructura y al estilo lírico de la tradición Andalusí. Sus letras, aunque en árabe clásico, eran simples, elegantes y expresivas. Su música era seductora y los ritmos que usaba eran menos complejos que en la tradición clásica contemporánea del **Muwashshahat** del Magreb y del Levante. Su repertorio incluía un gran número de variadas piezas musicales. Ali Reda, después de elegir ocho **muwashshahat**, comisionó a Abdel Haleem Noura, un renombrado y consagrado compositor y director, a arreglar los temas para orquesta completa.

En esta orquestación, Noura integró instrumentos occidentales y egipcios, entregando una versión moderna y elegante que conservaba la esencia y las características inherentes a las piezas de Abdel Magid. Durante el proceso de los arreglos musicales, a Mahmoud y a mí se nos entregaron cintas para escuchar, cosa muy inspiradora y motivante

## LA COREOGRAFÍA DE MAHMOUD REDA

A diferencia del compositor musical y arreglista, Mahmoud Reda no tenía punto de referencia desde donde coreografiar. Aunque estaba documentado que había muchas poetisas, músicas y bailarinas, no existe absolutamente ninguna referencia disponible con respecto a cómo bailaban. Era la primera vez que el **Muwashshahat** se presentaba como espectáculo de danza. En estas danzas no estaba restringido a ninguna referencia temporal o tradición musical. Esto le dio un rango mayor de movimiento y posibilidades coreográficas. En estas coreografías, Mahmoud Reda confió en su imaginación artística y en cómo la música lo inspiraba, así como en su experiencia y en el vasto repertorio de movimientos que había acumulado por muchos años.

La forma musical de este género con sus variados diseños y la cualidad estrófica de los poemas que acompañaban influenciaron su elección de combinaciones de movimientos y diseños espaciales. Le dio una nueva base desde donde expresarse como coreógrafo. Visualizó cómo las bailarinas expresarían de la mejor manera la música que bailaban. En todos sus trabajos,

Mahmoud Reda, como artista y autor principal en Danza Egipcia, siempre se adhirió a la estética, el temperamento y las normas culturales de la gente del Medio Oriente y de los Egipcios en particular. Una vez más, inventó un nuevo género de danza que abarcaba movimientos refinados, elegantes y fluidos que fueron una innovadora adición a su vasto repertorio de géneros y estilos.

### DISEÑANDO VESTUARIOS PARA EL MUWASHSHAHAT

Los diseños para estas danzas eran innovadores, su corte y diseño nunca se habían visto. Yo tenía un vago intuición de cómo deberían verse. El **Muwashshahat** es una herencia musical atemporal. Por esto, no siendo de una cierta época o de una región específica, permitía una mayor libertad en el proceso de diseño. Escuchar la música mientras dibujaba fue muy inspirador. Otro factor importante fue que los ensayos de danza tenían lugar paralelamente al proceso de diseño.



Practicar los movimientos y pasos mientras evolucionaban las coreografías, me ayudó a visualizar cuál diseño calzaba mejor con las características de cada **muwashshah**. El corte y perfil de cada diseño favorecía aún más los movimientos. Los diseños incluían **sarawil**, singular **sirwal** (bombachos voluminosos), chalecos, **abayat**, (singular **abayah**) túnicas largas hasta el suelo, y varios tocados y fajines para la cadera. Los colores eran contrastantes o presentados en matices armoniosos. Se escogieron colores pastel en algunos diseños, y colores vívidos en otros, dependiendo del temperamento que evocaba la música y la danza. Siempre era importante tener la visión del equilibrio del total.

La combinación de música, vestuario y coreografía produjo una presentación fresca y nueva. Su transmisión en la televisión egipcia fue recibida con mucho éxito por el público en Egipto y en el mundo árabe, y fue transmitida repetidamente por muchos años.

Algunas de las danzas fueron presentadas más adelante en el escenario y pasaron a formar parte del siempre creciente repertorio.

*Artículo Farida Fahmy 2010, Imágenes Mahmoud Reda ©*

*Diseño pdf y web Keti Sharif [www.ketisharif.com](http://www.ketisharif.com)*

*Translation by Ximena - [www.arabesca.cl](http://www.arabesca.cl) 2015*

*Para reproducir, citar o usar los artículos por profesores, debe solicitarse autorización por escrito en [office@faridafahmy.com](mailto:office@faridafahmy.com)*

